

podstawowa jednostka organizacyjna Wydział Humanistyczny, Instytut Neofilologii i Lingwistyki Stosowanej  
 kierunek studiów: filologia rosyjska  
 dyscyplina: językoznawstwo  
 profil kształcenia: ogólnoakademicki  
 poziom kształcenia: II stopnia  
 numer studiów\*:

UNIWERSYTET KAZIMIERZA WIELKIEGO  
 WYDZIAŁ HUMANISTYCZNY  
 Instytut Neofilologii i Lingwistyki Stosowanej  
 85-601 Bydgoszcz, ul. Grabowa 2  
 tel./fax: (052) 341-17-97

EU-FR-US 138 / 2018 / 2019

| Zajęcia   | Kierunkowe efekty uczenia się                          | Treści programowe   |
|---|--|---|
| <p>Praktyczna nauka języka rosyjskiego: konwersacje</p> | <p>K_U01, K_U08, K_U12, K_U13, K_K06, K_K01, K_K09</p> | <p>Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają i utrwalają na poziomie C2 umiejętności językowe związane z mówieniem i pisanem tekstów z zastosowaniem odpowiednich struktur gramatycznych.<br/>                     W ramach kursu studenci nabywają umiejętności przygotowania zaawansowanych wystąpień ustnych na tematy dotyczące zagadnień szczegółowych, dotyczących działalności podmiotów gospodarczych na rynku krajowym i zagranicznym. Omawiana tematyka ma na celu zapewnienie studentom umiejętności zaawansowanego komunikowania się w sferze biznesowej w języku obcym. Zajęcia prowadzone są w oparciu o rosyjskie teksty źródłowe z wykorzystaniem metod aktywizujących i problemowych w formie dyskusji.</p> |
| <p>Praktyczna nauka języka rosyjskiego: pisanie</p>     | <p>K_U01, K_U05, K_U11, K_K01, K_K09</p>               | <p>Treści programowe: Dyktando kompleksowe (ortograficzno-interpunkcyjne). Konspekt artykułu naukowego. Wybrane zagadnienia z kultury języka rosyjskiego.<br/>                     Opracowanie komputeropisu. Korekta pracy dyplomowej.</p>   |
| <p>Praktyczna nauka języka rosyjskiego: struktury</p>   | <p>K_U01, K_K01, K_K09</p>                             | <p>Treści programowe: Stosunki czasowe w zdaniu złożonym. Przyczyna i skutek w zdaniu złożonym. Wyrażanie warunku w zdaniu złożonym. Wyrażanie przeznaczenia i celu w zdaniu złożonym. Wyrażanie aktywnego i pasywnego działania. Użycie konstrukcji biernych</p>   |

|                                       |                            |  |
|---------------------------------------|----------------------------|--|
| Translatoryka rosyjska                | K_W01, K_W04, K_W06        | W trakcie wykładu studenci zapoznają się z podstawową terminologią przekładoznawczą, językowymi i pozajęzykowymi aspektami procesu przekładu, a także różnymi strategiami przekładowymi. Realizowane na zajęciach praktycznych treści programowe rozwijają i utrwalają na poziomie C2 umiejętności językowe związane z tworzeniem tekstu przekładu przede wszystkim w zakresie tłumaczeń pisemnych z j. rosyjskiego na j. polski ze szczególnym uwzględnieniem w przekładzie stylistyki i uwarunkowań kulturowych. |
| Teoria przekładu                      | K_W01, K_W04, K_W06        | Przedmiot, zadania i metody badawcze teorii przekładu. Główne nurty współczesnego przekładoznawstwa. Rodzaje i sposoby tłumaczenia. Ekwivalencja przekładowa i jej poziomy. Pojęcie odpowiedzialności przekładowych. Sposoby opisu procesu tłumaczenia. Techniki tłumaczenia. Pragmatyka przekładu. Aspekt normatywny przekładu. Specyfika tłumaczenia tekstów naukowych i informacyjnych. Specyfika tłumaczenia literatury pięknej.   |
| Językoznawstwo ogólne                 | K_W04, K_W06, K_W09        | Język jako obiekt badań. Język i myślenie. Formy istnienia języka. Język jako system znaków. Podsystem fonologiczny języka. Podsystem semantyczny języka. Podsystem leksykalny języka. Podsystem morfologiczny języka. Podsystem składniowy języka.  |
| Językoznawstwo stosowane (e-learning) | K_W01, K_W04, K_W05, K_U10 | Przedmiot jest realizowany w formie e-learningu. Wykorzystanie uczelnianej platformy e-learningowej ma na celu zapoznanie studentów z inną niż tradycyjna formą nauczania, która pozwoli im na samoregulowane uczenie się i zarządzanie czasem, a także dzielenie się z innymi refleksją podczas dyskusji w środowisku wirtualnym.<br>Omawiana problematyka obejmuje status językoznawstwa stosowanego w obrębie językoznawstwa, przedmiot(y) badań, cele, metody,   |

EU-PR-US 138/2018/2019

|                                 |                            |   |
|---------------------------------|----------------------------|---|
|                                 |                            | <p>obszary praktycznych zastosowań badań językowych. Wybrane teksty źródłowe pozwolą na zapoznanie się z osiągnięciami językoznawstwa porównawczego, lingwistycznych teorii przekładu oraz z wkładem językoznawstwa do dydaktyki języków obcych.</p>  |
| Lingworealizm                   | K_W05, K_W06               | <p>Na bazie materiałów w j. rosyjskim studenci pogłębiają wiedzę o wzajemnych relacjach języka i kultury. Studenci zapoznają się z obiektem i przedmiotem badań lingwokulturowych oraz z podstawową terminologią z zakresu badań lingwistyczno-kulturowych. Potrafią przedstawić własną analizę tekstów z elementami uwarunkowanymi kulturowo. Odpowiedni dobór materiałów źródłowych pozwala na pogłębienie świadomości specyfiki kulturowej różnego rodzaju tekstów oraz identyfikację tendencji globalizacyjnych</p> |
| Analiza języka mediów           | K_W05, K_U04, K_U07, K_K09 | <p>W trakcie zajęć studenci rozwijają wiedzę o środkach masowego przekazu oraz zdobywają podstawową orientację w zadaniach medialinguistyki. Studenci korzystają z różnych źródeł informacji, uczą się przeprowadzania krytycznej analizy tekstów medialnych, mają pogłębioną świadomość wpływu różnych rodzajów dyskursu na odbiorców. Potrafią opracować wyniki badań z zakresu języka mediów w postaci prezentacji multimedialnej.</p>   |
| Leksykografia rosyjska          | K_W01, K_W04, K_W06        | <p>Leksykografia jako nauka. Historia leksykografii. Główne etapy rozwoju leksykografii w Rosji. Rosyjskie słowniki definicyjne, słowniki gwar, historyczne, etymologiczne, frazeologiczne, wyrazów obcych, ortograficzne, języka pisarzy.</p>  |
| Współczesna literatura rosyjska | K_W04, K_W07               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Główne kierunki rozwoju współczesnej literatury rosyjskiej.</li> <li>2. Specyfika rosyjskiego postmodernizmu.</li> <li>3. Fantastyka mistyczna i jej przedstawiciele</li> <li>4. Powieść detektywistyczna w postsowieckiej Rosji.</li> </ol>  |

*EU-FR-US 138/2018/2019*

|  |                                   |   |
|--|-----------------------------------|---|
|  |                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Metafizyczny realizm (neosentymentalizm).</li> <li>6. Satyra polityczna i powieść łożrzykowska w twórczości młodych pisarzy rosyjskich.</li> <li>7. Tendencje rozwoju współczesnej prozy „kobiecej”.</li> <li>8. Petersburscy fundamentaliści</li> <li>9. Realizm i realizm krytyczny w prozie rosyjskiej pocz. XXI wieku.</li> </ol>   |
| <p>Metodologia badań literaturoznawczych</p> | <p>K_W02, K_W04, K_W07, K_W10</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Teoria literatury i metodologia badań literackich – podstawowe pojęcia. Sztuka interpretacji.</li> <li>2. Platon i literatura. Arystoteles i narodziny poetyki.</li> <li>3. Metoda filologiczna i historyczna.</li> <li>4. Przełom antypozytywistyczny w literaturze.</li> <li>5. Fenomenologia.</li> <li>6. Psychoanaliza (nieświadomość i język).</li> <li>7. Hermeneutyka dawniej i dziś.</li> <li>8. Strukturalizm.</li> <li>9. Formalizm rosyjski.</li> <li>10. Semiotyka.</li> <li>11. Literatura jako dialog – teoria Bachtina.</li> <li>12. Postkolonializm.</li> <li>13. Feminizm oraz gender i queer.</li> </ol>                      |
| <p>Metodologia badań językoznawczych</p>     | <p>K_W01, K_W04, K_W06, K_W10</p> | <p>Wykład <i>Metodologia badań językoznawczych</i> ma na celu podanie studentom podstawowych informacji na temat przebiegu procesu badawczego. Podana zostanie elementarna wiedza metodologiczna. Opracowanie zawiera elementarną wiedzę z zakresu metodologii. Omówione zostaną:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- procesy badawcze,</li> <li>- etapy procesu badawczego</li> <li>- procedury badawcze,</li> <li>- rodzaje prac naukowych.</li> </ul> <p>Słuchacz otrzyma wskazówki dotyczące wykonania koncepcji pracy naukowej.</p> <p>Omówione zostaną zatem następujące problemy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ustalenie celu i obiektu badań,</li> </ul> |

EU-FR-US 138/2018/2018 4

|   |                            |  |
|---|----------------------------|--|
|   |                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- zebranie literatury,</li> <li>- ustalenie korpusu,</li> <li>- informacja o stanie badań,</li> <li>- ustalenie metody opisu, innowacyjność metodologiczna</li> <li>- sformułowanie tez, nowe informacje w pracy</li> </ul>   |
| Kulturowe konteksty utworów literackich | K_W02, K_W03, K_U04        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontekst kulturowy i wiedza kontekstowa oraz źródła informacji o nich.</li> <li>2. Mimetyczna i symboliczna koncepcja literatury.</li> <li>3. Dzieło literackie w kontekście kulturowym epoki powstania i percepcji - na przykładach wybranych utworów literackich i adaptacji filmowych (np. gust czytelniczy, cenzura, wymagania ideologiczne, hipertekst w literaturze).</li> <li>4. Kontekst kulturowy w literaturze - na przykładach wybranych utworów (np. odzwierciedlenie w tekście tradycji etnicznych, religijnych, zmian społecznych, ekfraz).</li> </ol> |
| Literatura stosowana                    |                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pojęcia „literatura stosowana (użytkowa)” i „pakt faktograficzny”.</li> <li>2. Literatura stosowana w badaniach teoretyków literatury.</li> <li>3. Funkcje i cechy literatury stosowanej.</li> <li>4. Gatunki literatury stosowanej: m.in. dziennikarskie, kazania, egodokumenty, poradniki, przewodniki, podręczniki.</li> <li>5. Rys historyczny literatury poradnikowej. Relacja doradca-radzący się – typy legitymizacji autorytetu.</li> </ol>  |
| Wielokulturowość i regionalizm Rosji    | K_W08, K_W12, K_U04, K_K02 | <p>Celem przedmiotu jest ukazanie Rosji jako wielokulturowego organizmu społecznego.</p> <p>Treści realizowane na zajęciach:</p> <p>Pojęcia wielokulturowość i regionalizm. Kultura a religia i język. Wielojęzyczność a wielokulturowość. Regiony Federacji Rosyjskiej. Kultura grup etnicznych Rosji w poszczególnych regionach: Rosja europejska,</p>   |

*EU-FR-US-BS/2018/2019*

|   |   |  |
|---|---|--|
| Język obcy  | K_U02   | Kaukaz, Syberia, Daleki Wschód, Północ.<br>Język do wyboru przez studenta z oferty ogólnouczelnianej.  |
| Wykład specjalizacyjny z zakresu językoznawstwa     | K_W01, K_W04, K_W06                             | Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki.  |
| Wykład specjalizacyjny z zakresu literaturoznawstwa | K_W02, K_W04, K_W07                             | Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki.  |
| Wykład specjalizacyjny z zakresu kulturoznawstwa    | K_W03, K_W04, K_W08                             | Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki.  |
| Seminarium dyplomowe                                | K_W11, K_U03, K_U06, K_U09, K_K03, K_K04, K_K07 | Celem seminarium jest przygotowanie przez studentów pracy magisterskiej. Jej tematyka, ustalana wraz z promotorem, który udziela studentom pomocy merytorycznej, dotyczy szczegółowych zagadnień związanych z językiem, literaturą lub kulturą oraz ich funkcjonowaniem w przestrzeni społecznej.  |
| Ochrona własności intelektualnej                    | K_W13, K_K01, K_K02, K_K08                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>Pojęcie i geneza ochrony własności intelektualnej - rys historyczny, pojęcie własności intelektualnej, specyfika i przykłady dóbr niematerialnych z zakresu własności intelektualnej, źródła prawa</li> <li>Prawo autorskie i prawa pokrewne - pojęcie, źródła prawa obowiązującego, przedmiot (definicja utworu), podmiot praw autorskich, autorskie prawa osobiste i majątkowe (charakterystyka, treść, okres ochrony), przykłady ograniczenia treści autorskich praw majątkowych (dozwolony użytek osobisty, swoboda cytowania, przedruk), ochrona praw pokrewnych: prawo do pierwszych wydań oraz wydań naukowych i krytycznych</li> <li>Ochrona dóbr osobistych. Prawo do wizerunku. Prawo adresata korespondencji – ochrona w prawie cywilnym i ochrona szczególna w ustawie o prawie autorskim i prawach pokrewnych, roszczenia z tytułu naruszenia dóbr osobistych</li> </ol> |

EU-FR-US138/2018/2018 6

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  | <p>4. Ochrona baz danych – podstawy ochrony zakres prawa (wzmianka)</p> <p>5. Wynalazki (patent)– ochrona wynalazków, przesłanki zdolności patentowej, treść i zakres patentu</p> <p>6. Znaki towarowe i oznaczenia geograficzne - pojęcie i rodzaje znaków towarowych, zdolność rejestrowa znaku towarowego, treść i zakres prawa, ochrona oznaczeń geograficznych</p> <p>7. Zwalczenie nieuczciwej konkurencji - znaczenie konkurencji w gospodarce rynkowej, klauzula generalna i przykłady czynów nieuczciwej konkurencji</p> <p>8. Odpowiedzialność cywilnoprawna i karnoprawna za naruszenia praw własności intelektualnej – roszczenia z tytułu naruszenia, postępowanie cywilne i karne (zarys)</p> <p>9. Umowy dotyczące praw własności intelektualnej – umowa licencyjna i umowa przenosząca prawo - rodzaje, forma, zasady redagowania kontraktów</p> |
|--|--|--|

\* wypełnia DJiOK

**Z-ca Dyrektora Instytutu:**

*dr. Ewa Fryska*  
 .....  
**dr. Ewa Fryska**

Podpis prodziekana/z-cy dyrektora  
 podstawowej jednostki organizacyjnej

*EA-PR-US 13 of 2018/2018*